

INFORMACIÓN DE SALUD SOBRE LOS PCB Y LAS DIOXINAS

SITIO POTENCIALMENTE CONTAMINADO DE LA TERMINAL 117 SOUTH PARK, SEATTLE



U.S. Environmental Protection Agency, Region 10

Spring 2010

¿Qué son los PCB?

Los Bifenilos Policlorinados (PCB) son mezclas de hasta 209 químicos individuales. No existen fuentes naturales conocidas de PCB. Los PCB han sido utilizados como refrigerantes y lubricantes en transformadores y otros equipos eléctricos, gracias a que no se queman con facilidad y son buenos aisladores. Los PCB también se producen por combustión de aceites cargados de PBC y se prohibieron en Estados Unidos en 1977 porque había evidencia de que se reproducían en el ambiente y podían provocar efectos dañinos en la salud. Los productos fabricados antes de 1977 que pueden contener PCB incluyen las viejas lámparas de luz fluorescente y los dispositivos eléctricos que contienen condensadores PCB, además de antiguos aceites hidráulicos y de microscopio. Los PCB no colapsan con facilidad en el ambiente y, como resultado, se encuentran por doquier.

Los PCB, ¿pueden causar problemas de salud?

Los efectos potenciales en la salud a causa de la exposición a los PCB dependen de una variedad de factores:

- Hasta qué punto está la persona expuesta a los PCB.
- Cuánto tiempo y cuán a menudo está la persona expuesta.
- De qué forma está la persona expuesta (respirando, comiendo, tocándolos).

Las personas expuestas a los PCB podrían tener mayores riesgos de sufrir de cáncer, daños en el hígado, problemas reproductivos, defectos al nacer, y sistemas inmunitarios debilitados.

Existen bajos niveles de PCB en los suelos de algunas calles y jardines residenciales en la Terminal 117 de South Park. El Departamento de Salud de Washington está preparando una consulta pública de salud para estudiar las amenazas potenciales de salud a consecuencia de la exposición a los PCB (y a las dioxinas) en las calles y jardines residenciales de la Terminal 117. Aunque aún se encuentra bajo revisión, el borrador final de la consulta de salud llegará a la conclusión que los bajos niveles de PCB

que se hallaron aquí no constituyen una amenaza a la salud de la comunidad de South Park.

¿Cómo puede usted estar expuesto?

Usted podría estar expuesto a los PCB si vive o trabaja cerca de un área contaminada, como la Terminal 117 de South Park, o cerca de incineradores u otras industrias que utilicen productos derivados del PCB. También podría estar expuesto a los PCB si come pescado, carne y productos lácteos que posean estos químicos, o al tocar, comer o respirar en sitios contaminados con tierra, algunos lubricantes o donde se realice calafateado.

¿Cómo puede usted protegerse?

- No deje que sus hijos coman tierra o que coloquen juguetes u otros objetos en la boca.
- Lave sus manos y juguetes luego de haber jugado o trabajado en el suelo.
- Utilice lechos de jardinería o recipientes con suelos limpios para las cosechas de frutas y vegetales.
- Lave y restriegue las frutas y verduras antes de comerlas.
- Mantenga sus mascotas limpias. Cepille y limpie las patas de sus mascotas antes de dejarlas entrar en la casa y haga que duerman en sus propias camas.
- Quítese los zapatos antes de entrar a su casa.
- Utilice un paño mojado en pisos sin alfombra y aspire las alfombras a menudo.
- Utilice un paño mojado para eliminar el polvo y la tierra de las superficies sólidas en su casa.

¿Qué son las dioxinas?

Las dioxinas son una familia de químicos con estructuras químicas similares y efectos en la salud. Las dioxinas pueden formarse durante los procesos industriales, como la quema de madera a partir del combustible, la fabricación de pulpa y papel, y en algunos tipos de fabricación química

Las dioxinas también pueden provenir de fuentes locales como la quema de madera en las chimeneas, los hornos de madera, las cenizas en los jardines y barriles de quema, así como también en sucesos naturales, como los incendios forestales y de maleza. Las dioxinas no colapsan

Continúa en la página siguiente

con facilidad y, pueden encontrarse en animales, sedimentos y suelos. La mayoría de las personas ha estado probablemente expuesta a alguna cantidad de dioxinas.

Las dioxinas, ¿pueden causar problemas de salud?

Los efectos potenciales a la salud a causa de la exposición a las dioxinas dependen de una variedad de factores:

- Hasta qué punto está la persona expuesta a las dioxinas
- Cuánto tiempo y cuán a menudo está la persona expuesta
- De qué forma está la persona expuesta (respirando, comiendo, tocándolos)

Las personas expuestas a las dioxinas podrían tener mayores riesgos de sufrir de cáncer, daños en el hígado, problemas reproductivos, defectos al nacer, y sistemas inmunitarios debilitados.

Existen bajos niveles de dioxinas en los suelos de algunas calles y jardines residenciales en la Terminal 117 de South Park. El Departamento de Salud de

Washington está preparando una consulta pública de salud para estudiar las amenazas potenciales de salud a consecuencia de la exposición a las dioxinas (y a los PCB) en las calles y jardines residenciales de la Terminal 117. Aunque aún se encuentra bajo revisión, el borrador final de la consulta de salud llegará a la conclusión que los bajos niveles de dioxinas que se hallaron aquí no constituyen una amenaza a la salud de la comunidad de South Park.

¿Cómo puede usted estar expuesto?

Usted podría estar expuesto a las dioxinas si vive o trabaja cerca de un área contaminada, como la Terminal 117 de South Park, o cerca de incineradores u otras industrias que fabriquen productos derivados de las dioxinas. También podría estar expuesto a las dioxinas si come pescado, carne y productos lácteos que posean estos químicos, o al tocar, comer o respirar en sitios contaminados con tierra, algunos pesticidas o herbicidas.

¿Cómo puede usted protegerse?

Usted puede reducir su riesgo antes las dioxinas de la Terminal 117 tomando las mismas precauciones recomendadas para los PCB en la primera página de este Volante informativo.

¿DÓNDE PUEDE OBTENER MÁS INFORMACIÓN?

Si tiene preguntas sobre los riesgos a la salud a causa de los PCB, o las dioxinas o los furanos, entre en contacto con:

Elmer Diaz, Departamento de Salud de Washington, (360) 236-3376, elmer.diaz@doh.wa.gov

Erin Kochaniewicz, Departamento de Salud de Washington, erin.kochaniewicz@doh.wa.gov, (360) 236-3358,

Bill Lawrence, Salud Pública del Condado de King en Seattle, (206) 263-8467, bill.lawrence@kingcounty.gov

Si desea más información sobre los PCB o las dioxinas, visite

<http://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/index.asp>

Si tiene preguntas sobre la limpieza de la Terminal 117, entre en contacto con:

Piper Peterson Lee, EPA, (206) 553-4951, peterston-lee.piper@epa.gov

Suzanne Skadowski, EPA, (206) 553-6689, skadowski.suzanne@epa.gov



U. S. Environmental Protection Agency
1200 Sixth Avenue, ETPA-081
Seattle, Washington 98101-1128



Si necesita materiales en formato alternativo, entre en contacto con Suzanne Skadowski por el (206) 553-6689.

Si usted es usuario TTY, por favor, llame al Servicio Federal de Retransmisión por el (800) 877-8339.